



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday in Ordinary Time
Year B
January 21, 2024

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Thuận Hoàng	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation -Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Kelly Hua	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751
dmlvtntt@gmail.com	
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline

Số điện thoại khẩn cấp

Línea directa de emergencia

(714) 454-8430

Đáp Ca **Lạy Chúa, xin dạy bảo con về lối bước của Ngài.**

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 21 tháng 1, 2024

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Dr. Seuss đã từng nói, “khi một điều gì đó tồi tệ xảy ra, bạn có ba lựa chọn: Bạn có thể để nó định hình con người bạn, để nó hủy hoại cuộc đời bạn hoặc để nó làm cho bạn kiên cường”. Tuy nhiên, ba bài đọc cuối tuần này khẳng định rõ ràng rằng sự lựa chọn cuối cùng là con đường duy nhất để chúng ta đối mặt với những thử thách, đương đầu và vượt qua chúng để bước theo Chúa và đón nhận ân sủng của Ngài.

Trong bài đọc thứ nhất, sau khi Giôna nhận được chỉ mệnh lệnh từ Chúa đi truyền đạt thông điệp của Ngài đến thành phố Ninivê, người dân ở thành phố này phải đối diện với một vấn nạn khi thành quách của họ sẽ bị lật đổ sau bốn mươi ngày. Tuy nhiên, thay vì để điều tồi tệ này định hình hoặc tiêu diệt họ, người dân thành Ninivê đã chân thành hoán cải tâm hồn, từ bỏ tội lỗi, sống đức tin và quay về với Thiên Chúa. Nhìn thấy sự ăn năn một cách chân thành và nhanh chóng của họ, Thiên Chúa đã chấm dứt cơn thịnh nộ của Ngài, thay đổi kế hoạch của Ngài và ngưng cuộc thảm họa để tiêu diệt họ. Thành phố Ninivê sau đó trở nên mạnh mẽ hơn trong sự hiện diện của Chúa và dưới sự bảo vệ của Ngài.

Trong bài đọc thứ hai, Thánh Phaolô cảnh báo người dân Côrinthô về khoảng thời gian ngắn ngủi của họ trên trần thế và khuyến khích họ sống tín thác, chân thành và có mục đích để nhận được ơn cứu rỗi muôn đời. Thông điệp của Ngài không phải là một điều tồi tệ nhằm định hình hoặc tiêu diệt họ, nhưng khuyến khích họ cầu nguyện, hành động và ăn ở trong niềm hy vọng về một đời sống vĩnh cửu trong Vương quốc của Thiên Chúa. Người Côrinthô lắng nghe, đồng ý và làm theo lời khuyên của Thánh Phaolô. Cuối cùng, họ đã trở thành một trong những cộng đồng Kitô giáo mạnh nhất vào thời điểm đó. Sau hết, trong bài đọc Tin Mừng, Chúa Giêsu mời gọi dân Người cùng cô đức tin và xây dựng Nước Trời trong cuộc sống thường nhật. Họ nên vượt qua mọi rào cản, từ bỏ tội lỗi, đón nhận một cuộc sống mới trong đức tin, trong lời dạy của Ngài và trong sự phó thác vào Thiên Chúa. Lắng nghe Chúa Giêsu và thực hành lời khuyên của Ngài, các môn đệ đã bỏ lại những tình cảm và mọi ràng buộc trong cuộc sống cũ để theo Ngài. Việc buông bỏ những điều quen thuộc và hướng tới những điều chưa biết trên hành trình đức tin không phải là một điều tồi tệ nhằm định hình hoặc tiêu diệt họ, mà là cơ hội cho họ củng cố đức tin và hoán cải họ thành “những kẻ chải lưới người.”

Kính thưa quý ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Thật không dễ dàng cho chúng ta tuân giữ Mười Điều Răn. Thật không dễ dàng cho chúng ta yêu Chúa hết lòng, hết trí khôn, hết linh hồn và yêu người khác như chính mình. Thật không dễ dàng cho chúng ta bước theo Chúa trên hành trình đức tin và tiếp tục sứ mệnh của Ngài trong cuộc sống hằng ngày. Đôi khi những dơ dáy ô uế, những cảm dỗ xấu xa và những ảnh hưởng tội lỗi tìm cách định hình hoặc tiêu diệt chúng ta. Tuy nhiên, xuyên suốt các ví dụ trong ba bài đọc và rất nhiều ví dụ mà chúng ta học hỏi từ Các Thánh trong Giáo Hội, chúng ta hãy tiếp tục vâng phục Thiên Chúa, tuân theo lời dạy của Giáo Hội và sống trong đức tin để chúng ta có thể cảm nhận, thông hiểu và trải nghiệm cái câu “Thời giờ đã mãn và nước Thiên Chúa đã gần đến; anh em hãy ăn năn sám hối và tin vào Phúc Âm.”

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 14/1/2024: **\$13,732** Tổng số phong bì: **246**
Đóng góp qua mạng: **\$315** Số lần đóng góp: **12**
Gian hàng thực phẩm: **\$4,015**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

MÓN ĂN TẾT

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo đã bắt đầu nhận đặt bánh chưng, bánh tét. Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ Chợ Nhỏ và các mặt hàng của các Bà Mẹ Công Giáo. Xin liên lạc:

- Chị Hồng Liên: (714) 889-0668
- Chị Huệ: (714) 887-9269.



GHI DANH GIÁO XỨ

Giáo Xứ mời gọi tất cả các gia đình và anh chị em ghi danh vào cộng đoàn để nhận được các phúc lợi với tư cách là giáo dân, nhất là các hội đoàn phụng vụ thánh lễ hàng tuần. Để biết thêm thông tin về việc ghi danh, vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo Xứ theo số 714-775-6200.

LỊCH 2024

Giáo xứ đã có **Lịch Phụng Vụ 2024**, xin quý vị lấy và gửi tiền ủng hộ \$3/cuốn cho giáo xứ.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG HAI 2024

Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc 2 giờ chiều Chúa Nhật 11 tháng 2, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc 7 giờ tối ngày 23 tháng 1.

SỬ DỤNG PHÒNG ỐC CỦA GIÁO XỨ

Xin các hội đoàn vui lòng đến văn phòng giáo xứ để điền đơn xin sử dụng các phòng ốc cho năm 2024. Xin chân thành cảm ơn.

HOA TẾT

Giáo xứ đã có hoa chưng Tết vào cuối tuần này. Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ.

QUỸ MỤC VỤ 2024

Tuần này giáo xứ sẽ bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2024. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$500 cho Quỹ PSA 2024**. Sự tham gia của quý ông bà và anh chị em trong chương trình gây Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Vì vậy, xin quý ông bà anh chị em nhiệt tình hưởng ứng chương trình gây Quỹ Mục Vụ của năm nay. Xin chân thành cảm ơn.



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

XIN TIỀN LẦN HAI

Tuần tới, giáo xứ sẽ có xin tiền lần hai để xin quý ông bà và anh chị em giúp đỡ giáo xứ chuẩn bị cho các chương trình Tết.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự **Chầu Thánh Thể lúc 7:30AM và Thánh Lễ 8:30AM thứ Sáu đầu tháng ngày 2/2/2024**, và sau đó sẽ có **họp đoàn vào lúc 6:00PM tại Meeting Room 2 (hội trường mới)**. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 1 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho hồng ân của sự đa dạng trong Giáo Hội.

Chúng ta hãy cầu xin Chúa Thánh Thần giúp chúng ta nhận ra sự đa dạng của các đặc sủng trong cộng đoàn Kitô hữu, và khám phá ra sự phong phú của các nghi lễ truyền thống khác nhau trong lòng Giáo hội Công Giáo.

Responsorial Psalm
Teach me your ways, O Lord.

Administrator's Corner

Sunday, January 21, 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Dr. Seuss used to say, “when something bad happens, you have three choices: You can either let it define you, let it destroy you, or let it strengthen you.” However, three readings this weekend clearly affirm that the last choice is the only way for us to face challenges, deal with them and overcome them so that we would follow God and receive His grace.

According to the first reading, after Jonah got the instruction from God to deliver His message to the great city of Nineveh, the Ninevites faced trouble when they had only forty days before their city would be overthrown. However, instead of letting this bad news define them or destroy them, the Ninevites sincerely converted their hearts, renounced their sins, practiced their belief, and turned back to God. Throughout their genuine and immediate repentance, God compassionately stopped His fury, lovingly changed His plan, and mercifully relented from His decision to destroy them. The city then became stronger in the presence of God and under His protection.

Accordingly, to the second reading, St. Paul warned the Corinthians about their shortness of time on earth and encouraged them to live faithfully, purposefully, and sincerely for eternal salvation. His message should not define them or destroy them, but strengthen them to pray, to act, and to live in ultimate hope for eternal life in God's Kingdom. The Corinthians listened, agreed, and followed the advice of St. Paul. Finally, they became one of the strongest Christian communities at that time.

Lastly, in the gospel reading, Jesus invited the people to strengthen their faith and build up the Heavenly Kingdom in their lives. They should overcome all the barriers, turn away from sin, embrace a new life in faith, practice His teaching and surrender in God. Listening to Jesus and putting His advice into action, the disciples left behind certain comforts and attachments from their old life to follow Him. This letting go of the familiar and embracing the unknown would not define them or destroy them, but strengthen their faith and transform them to “fishers of men.”

My brothers and sisters in Christ,

It is not easy for us to keep the Ten Commandments. It is not easy for us to love God with all our hearts, minds, and souls, and love others as ourselves. It is not easy for us to follow God on the faith journey and continue His mission in our daily lives. Sometimes the unclean spirit, the evil temptations, and immoral influences try to define us or destroy us. However, from those examples, throughout the three readings and the many lessons that we may learn from the Saints of the Church, let us continue to obey God, fulfill the teaching of the Church, and practice our belief so that we can feel, understand, and experience “The kingdom of God is at hand.”

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 1/14/2024 Collection: **\$13,732**
Number of Envelopes: **246**
EFT: **\$315** Number of EFT: **12**
Food Sales: **\$4,015**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Descúbrenos, Señor, tus caminos.

Notas del Administrador

Domingo, Enero 21, 2024

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El Dr. Seuss solía decir: "cuando sucede algo malo, tienes tres opciones: puedes dejar que te limite, dejar que te destruya o dejar que te fortalezca". Sin embargo, las tres lecturas de este fin de semana afirman claramente que la última opción es la única manera de enfrentar los desafíos, afrontarlos y superarlos para seguir a Dios y recibir Su gracia.

Según la primera lectura, después de que Jonás recibió la instrucción de Dios de entregar su mensaje a la gran ciudad de Nínive, los ninivitas enfrentaron problemas cuando sólo tenían cuarenta días antes de que su ciudad fuera derrocada. Sin embargo, en lugar de dejar que estas malas noticias los dominen o los destruyan, los ninivitas convirtieron sinceramente sus corazones, renunciaron a sus pecados, practicaron sus creencias y se volvieron a Dios. En su arrepentimiento genuino e inmediato, Dios compasivamente detuvo Su furia, amorosamente cambió Su plan y misericordiosamente cedió en Su decisión de destruirlos. Entonces la ciudad se fortaleció en la presencia de Dios y bajo su protección.

Por consecuencia, en la segunda lectura, San Pablo advirtió a los corintios sobre la brevedad de su tiempo en la tierra y los animó a vivir con fidelidad, determinación y sinceridad para la salvación eterna. Su mensaje no debe definirlos ni destruirlos, sino fortalecerlos para orar, actuar y vivir con la máxima esperanza de vida eterna en el Reino de Dios. Los corintios escucharon, estuvieron de acuerdo y siguieron el consejo de San Pablo. Finalmente, se convirtieron en una de las comunidades cristianas más fuertes de aquella época.

Por último, en la lectura del evangelio, Jesús invitó al pueblo a fortalecer su fe y construir el Reino de los Cielos en sus vidas. Debían superar todas las barreras, alejarse del pecado, abrazar una nueva vida en la fe, practicar Sus enseñanzas y entregarse a Dios. Al escuchar a Jesús y poner en práctica sus consejos, los discípulos dejaron atrás ciertas comodidades y apegos de su antigua vida para seguirlo. Este dejar ir lo que uno conoce y abrazar lo desconocido no los definiría ni los destruiría, sino que fortalecería su fe y los transformaría en "pescadores de hombres".

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

No es fácil para nosotros guardar los Diez Mandamientos. No es fácil para nosotros amar a Dios con todo nuestro corazón, mente y alma, y amar a los demás como a nosotros mismos. No es fácil para nosotros seguir a Dios en el camino de la fe y continuar Su misión en nuestra vida diaria. A veces el espíritu inmundo, las tentaciones malignas y las influencias inmorales intentan definirnos o destruirnos. Sin embargo, a partir de esos ejemplos, a lo largo de las tres lecturas y de las muchas lecciones que podemos aprender de los santos de la Iglesia, sigamos obedeciendo a Dios, cumpliendo las enseñanzas de la Iglesia y practicando nuestra creencia para que podamos sentir, comprender y experimentar "El reino de Dios está cerca".

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 1/14/2024: **\$13,732**
Total Sobres Recibidos: **246**
EFT: **\$315** Donaciones Electrónicas: **12**
Venta de comida: **\$4,015**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2024

We will kick start PSA for 2024 this weekend. Please bring home PSA envelopes. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2024 PSA. Thank you and God Bless!

SECOND COLLECTION

Next weekend our special collection will support the Catholic Campaign for Human Development. About 38 million people in the United States live in poverty. This fundraiser funds programs that empower people to identify and address the obstacles they face to bring permanent, positive change to their communities. Learn more about the Catholic Campaign for Human Development at www.usccb.org/cchd/collection.

ADULT CONFIRMATION

The Spanish Adult Confirmation class will begin on February 25, 2024 at 2:00PM in room 001. Please stop by the parish office to register. Please bring a copy of your Baptism and First Communion certificate.

SACRAMENT OF BAPTISM



Sacrament of Baptism is celebrated on the every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:00PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

CALENDAR FOR 2024

Our parish already have 2024 calendar to give out to each family. Please stop by the office to pick up one for your family. We appreciate \$3.00 donation for each calendar. Thank you for your generosity.

NOTICIAS

PSA 2024

Este fin de semana Enero 21, 2024 empezaremos la nueva Campaña Pastoral 2024 (PSA). Pasaremos los sobres para que lo lleven a casa y junto con su familia puedan decidir cuanto va a ser su Promesa este año. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de noviembre. Dios los bendiga por su generosidad.



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

SEGUNDA COLECTA

El próximo fin de semana nuestra colecta especial apoyará a la Campaña Católica para el Desarrollo Humano. Cerca de 38 millones de personas en los Estados Unidos viven en pobreza. Esta colecta financia programas que empoderan a las personas para identificar y tartar con los obstáculos que enfrentan para traer cambios permanentes y positivos a sus comunidades. Informense más acerca de la Campaña Católica para el Desarrollo Humano en www.usccb.org/cchd/collection.

CONFIRMACION PARA ADULTOS

La clase de Confirmación para Adultos empezará el 25 de Febrero del 2024 a las 2:00PM en el salón 001. Por favor pasar a la oficina parroquial para inscribirse. Neceista traer copia de su certificado de Baustimo y de Primera Comunión.

BATUIZOS DEL MES DE ENERO

Felicitaciones a los niños que recibieron el Sacramento del Bautismo y se convirtieron en miembros de la Familia Parroquial La Vang:

January 6, 2024

Cristina Isabel Valdez-Noriega

Gloria Alejandra Lopez Rivera

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2024

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang cần:

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$2,800,000

Nhu Cầu: \$2,800,000

Hiện Có: \$2,300,000

Cần Thêm: \$500,000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2024 – 06/30/2024.

Khi đóng góp, quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn trở lên

Ân Nhân Bạc Nhất – 25 ngàn trở lên

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn trở lên

Ân Nhân Bạc Ba – 3 ngàn trở lên

Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,

Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2024 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72,000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$122,000

PSA Rebate: \$50,000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$500 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:00 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2025, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2024 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gọi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.

Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,

một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,

nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.

Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”

(Luca 12, 33-34)

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Andy Huy Le	\$3,000
Thai Thi Nguyen	\$1,000
Peter Tran	\$500
Hao Nhu Pham	\$200
Rosalie Nguyen	\$200
Tam Nguyen	\$200
Viet Vu & Ngoc Diep	\$200
Dinh Tran	\$100
Ngoc Anh Thai	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Pasadena | Nhà thờ St. Andrew, St. Elizabeth, Feb 25, 2024.

Tour: Ensedana | March 6, 7, 8, 2024 | ở resort cạnh bờ biển.

Tour: Đại Hội Lòng Thương Xót Chúa, Long Beach.

Chúa Nhật, ngày 7/4/2024.

Tour: Hành Hương Vương Cung Thánh Đường (Có Cha Linh Hưởng).

Thăm viếng đền Thánh Gioan Newmann và tham quan thắng cảnh tại Philadelphia, Tượng Nữ Thần Tự Do New York, Fatima Buffalo church, St. Patrick NY, tham quan thác Niagara Fall, Vương Cung Thánh Đường WA và ngắm Hoa Anh Đào, đền Thánh Giuse, nhà thờ Bà Thánh Anna, Montreal Canada.

Tour: Đi San Diego - Chúa Nhật April 28, 2024 - Thăm viếng nhà thờ Chánh Tòa San Diego, hạm USS Midway, tàu đi tham quan vùng vịnh San Diego (\$100/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa).

Tour: Sa mạc Hồng Ân Thánh Giuse | Chúa Nhật May 5, 2024 - Cha Sỹ Hanh.

Tour: Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse, New Mexico - ngày 23-26, tháng 5, 2024. Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel). Kỷ niệm ngày 20/5 Đức Mẹ khóc. Cầu thang Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo. Nhà thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch động nữ. Nhà thờ cổ, Cha Tào (có thánh Lễ thứ Bảy).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe in Mexico City | tháng 7, 2024.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, Missouri | August 5 -12, 2024.

Đi bằng máy bay, ở lều tại Nhà dòng.

Tour: Đại Hội Đức Mẹ Sầu Bi | Sept. 12, 13, 14, 15, 16, 2024.

Đi bằng máy bay, ở hotel.

Xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

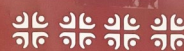
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax



PASTORAL SERVICES APPEAL



"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."

— Psalm 147

**Please contact the Parish Office for your
Advertisement @ (714) 775-6200**